

**Norske språk- og kulturdager 8.04 – 9.04.2024**

Partnerem Dni kultury i języka Norwegii jest Ambasada Królestwa Norwegii w Polsce.

Norske språk- og kulturdager arrangeres i samarbeid med Den norske ambassaden i Polen.

Wydarzenie zostało objęte patronatem Jego Magnificencji Rektora Uniwersytetu Gdańskiego, prof. dr hab. Piotra Stepnowskiego, czł. koresp. PAN oraz Prorektora ds. Studentów i Jakości Kształcenia dr hab. Arnolda Kłonczyńskiego, prof. UG.

Begivenheten arrangeres   under beskyttelse av prof Piotr Stepnowski,   Rektor ved Universitetet i Gdansk og prof. Arnold Kłończyński Viserektor for utdanning  ved Universitetet i Gdańsk

Norskstudier i Europa: Norges kultur, litteratur og språk ut fra et forsknings- og undervisningsperspektiv

|  |  |
| --- | --- |
|  | Mandag / Poniedziałek 8.04 Teatersalen/ Sala TeatralnaAdres: Wydział Filologiczny UG, Neofilologia, Wita Stwosza 51, 80-340 GdańskAdresse: Det filologiske fakultetet, Neofilologi-bygget, Universitetet i Gdansk, Wita Stwosza 51, 80-340 Gdańsk |
| **8.15-9.00** | **Registrering / Rejestracja** |
| **9.00-9.25** | **Konferansen åpnes** * Gjestene ønskes velkommen (Maria Sibinska, Helena Garczynska, Universitetet i Gdansk, 9.00-9.05)
* Ministerråd Bjørn Erik Brustad, Den norske ambassaden i Warszawa ( 9.05 – 9.15)
* Prof. Arnold Kłonczyński, Prorektor, Universitetet i Gdansk (9.15-9.25)

(Simultantolkes. Simultantolkningen under konferansen utføres av norskstuderende fra Tolkeklubben Sensu Stricto uder veiledning av Marta Hajdyla**Otwarcie konferencji*** Przywitanie gości (Maria Sibińska, Helena Garczyńska, Uniwersytet Gdański. 9.00-9.05)
* Bjørn Erik Brustad, Radca Minister, Chargé d'Affaires a.i. Ambasady Królestwa Norwegii w Polsce ( 9.05 – 9.15)
* dr hab. Arnold Kłonczyński*,* prof. UG, Prorektor ds. Studentów i Jakości Kształcenia (9.15-9.25)

(Tłumaczenie symultaniczne. Tłumaczenie w czasie konferencji wykonywane przez studenckie Koło Tłumaczy Sensu Stricto pod opieką Marty Hajdyły ) |
| **9.25-10.15** | **Polske filmdager i Norge - en bro mellom språk og kulturer (Ordstyrer: Maja Chacińska)** Festivalsjef, Magdalena Tutka-Gwóźdź, samt representanter for festivalteamet forteller om sin virksomhet  (hovedpresentasjonen er på norsk, simultantolkes til polsk)**Polskie Dni Filmowe w Norwegii - most między językami i kulturami (Moderator: Maja Chacińska)**Dyrektorka festiwalu filmowego Magdalena Tutka-Gwóźdź i przedstawiciele zespołu organizacyjnego opowiadają o swojej działalności (zasadnicze wystąpienie w języku norweskim, tłumaczone symultanicznie na język polski) | **Møtet med Ministerråd Bjørn Erik Brustad**Representanter for de polske norskstudiene møter Bjørn Erik Brustad (9.35 – 10.20, rom 150)  |
| **10.15-10.35** | Pause  |
| **10.35-12.05**  | **Undervisning i norsk språk, litteratur og translatorikk (ordstyrer: Maja Chacińska)*** Ildikó Vaskó, ELTE Universitetet (Eötvös Loránd University, Budapest)

Pragmatiske markører i undervisningen av norsk som fremmedspråk* Roxana Ema Dreve, Ioana Mureșan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)

Oversettelse av norsk skjønnlitteratur til rumensk. Et pedagogisk perspektiv* Jørn Riseth, SWPS Universitetet (University of Social Sciences and Humanities, Warszawa)

Å undervise i norsk litteratur fra et økokritisk perspektiv  |
| **12.05-12.25** | Pause  |
| **12.25-13.55**  | **Norsk samfunn og historie (ordstyrer/moderator: Maria Sibińska)*** Krzysztof Kubiak, Jan Kochanowski Universitetet (Jan Kochanowski University of Kielce, Kielce)

Łodzie wikingów. Między archeologią a polityką/Vikingskip: arkeologi og grunnleggelsesmyte/ (Innlegget er på polsk, simultantolkes til norsk/ Referat po polsku, tłumaczony symultanicznie na norweski )* Vendula Hingarová, Karlsuniversitet (Charles University, Praha)

Norge under krigen sett fra tvangsarbeidere og flyktninger fra det okkuperte Tsjekkoslovakia* Sylwia Hlebowicz, Jan Kochanowski Universitetet (Jan Kochanowski University of Kielce, Kielce)

Skogfinner i Norge - de gamle tradisjonene i den moderne verden |
| **13.55-14.50** | **Pause**  |
| **14.50-16.50**  | **Norsk som fremmedspråk – forskning & undervisning (ordstyrer: Helena Garczynska)** * Evgenia Tetimova, Universitetet i Sofia (Sofia University "St. Kliment Ohridski", Sofia)

Ordstilling som utfordring i norskundervisningen for bulgarske studenter* Paulina Horbowicz, Anna Olszewska, Natalia Kołaczek, Mikołaj Sobkowiak, Universitetet i Poznań (Adam Mickiewicz University, Poznan)

Til å konkludere, musikk er omkring oss hele tida." Om bruk av forfeltet hos polske nordistikkstudenter.* Sofija Bilandžija, Universitetet i Beograd (University of Belgrade, Beograd)

Oppmuntring, tvang eller noe annet: konstruksjonen få til å møter serbiske norskinnlærere* Nataša Ristivojević-Rajković , Universitetet i Beograd (University of Belgrade, Beograd)

Norske kognisjonsverb - en utfordring for serbiske innlærere |
| **17.30**  | **Middag**  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tirsdag, 9.04. aula 022 |
| **8.30-9.30**  | **Å forske i norsk samtidslitteratur (Ordstyrer: Maria Sibinska)*** Georgiana Bozîntan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)

Fortellinger om en natur i endring i norsk samtidslitteratur* Călina-Maria Moldovan, Babes-Bolyai Universitetet (Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca)

«Ingen kan forlate en øy». En økokritisk lesning av Roy Jacobsens Barrøy-serien |
| **9.3o-10.10**  | **Presentasjon av norskstudiene i**  Beograd (Sofija Bilandžija, Nataša Ristivojević-Rajković) Brno (Miluše Juříčková)Budapest (Ildikó Vaskó)Cluj (Roxana Ema Dreve, Ioana Mureșan) |
| **10.10-10.30**  | Pause  |
| **10.30-11.30** | **Norsk språk og translatorikk i undervisningsperspektiv (Ordstyrer: Helena Garczyńska)** * Hege Christin Eikeland, ELTE Universitetet (Eötvös Loránd University, Budapest)

Hvordan skape økt aktivitet og engasjement hos studentene i språktimene? En idé- og erfaringsdeling om fire metoder: stasjonsarbeid, "finn feilene og gjør teksten bedre", nyhetsprat og podkast* Beata Jaźwińska, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk)

Analyse av intralingvistisk oversettelse av Henrik Ibsens *Gengangere* |
| **11.30-12.00** | **Presentasjon av norskstudiene i** Poznan (Paulina Horbowicz, Anna Olszewska)Praha (Pavel Dubec, Jens Nielsen)Krakow (Ewa Bonior) |
| **12.00-12.20** | Pause  |
| **12.20-13.20**  | **Eldre litteratur i et nytt lys (Ordstyrer: Katarzyna Maćkała)*** Paweł Szkołut, Tischner Europeiske Universitet (Tischner European University, Krakow)

Petter Dass i lys av Johan Sebastian Welhavens litteraturhistoriske forskning  -  som den norske litteraturens far og opphavsmannen til norsk nasjonsbygging på 1800-tallet* Aleksandra Kalinowska, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk)

Matnytelse hos Petter Dass. Nordens tidløse kulinariske kunst i Nordlands Trompet |
| **13.20-13.50**  | **Presentasjon av norskstudiene i** Sofia (Antonia Gospodinova)Vilnus (Sturla Sagli)Warszawa (Natalia Mazur-Rodak) |
| **13.50-14.50** | Pause  |
| **14.50-15.50**  | **Norsk kultur i historisk perspektiv (Ordstyrer: Katarzyna Michniewicz-Veisland)** * Julia Jaworska, SWPS Universitetet (University of Social Sciences and Humanities, Warszawa)

Språket i Bergen i seinmiddelalderen - kontakt og endring * Anna Prorok, Universitetet i Gdansk (University of Gdansk)

Er Vang stavkirke i Karpacz en riktig stavkirke? Konservering av kulturarv i første halvdel av 1800-tallet |
| **15.50-16.00** | **Presentasjon av norskstudiene i** Gdańsk |
| **16.00-16.15** | **Konferansen avsluttes**  |